

VLAROTZ S SAI' KEMMEN VOURESTELLT NAIA STRUMENTN ONT PROJEKTN VA DE PROVINZ

AN TRÉFF PET EN ASESOR VER ZA KLÖFFEN VAN TURISMUS



Vourgester en sitz va de Gamoa' va Vlarotz hôt se gahòltn an tréff as hôt enteressiart an schouber lait van Tol. Der Asesor as de lòntschöft ont asn turismus Tiziano Mellarini, zömm pet en viarer van Dinst Tusimus va de Provinz, Romano Stanchina, ist kemmen za klöffen pet de lait va de strategi ont van projekt van de Provinz ver en turismus. De sai' göngen en òlla de telder va de inser Provinz ver za derklòrn de doin temen ont dös ist gabender leiste tréff. Iberhaupt hom sa klöfft van sèll as men mu tea' ver za gem bèrt ont ver

En tréff hôt men gameicht klöffen van turismus, va naia projekt ont va strumentn as gem en bèrt ont as hêlven de Turistnschöft ont de Apt

za hêlven en de omtn as òrbetn en turismus (Omtn ver de turistn ont ont Apt). De Provinz hôt gamòcht a naia regl ver za hêlven en doin omtn. S hôt de meglechket ver de firmen za zuazoln de omtn ver de projekt ont ver de promozion. De doin strument sai' meglech no en gasetz nr. 8 van 2002 asn turismus. De sèlln as gem en a zuazoln (almen tausnt euro ver de firmen as òrbetn en turismus ont almen zboahundertvisk ver de òndern) hom de meglechket za zoln minder lrap. Der Asesor hôt tsöck as s doi mittl bell sai' an strument ver za gea' enkeing en de omt as òrbetn asn tusismus ont en de firmen ont er hôt sa inngalònt za prauchen de doi meglechket. Pet en doi zuazol, s gèlt plaip asn lònt ot s kimm praucht ver za mòchen de promozion ont ver òndra projekt. S ist kemmen gamòcht s doi paispil: a birt as gip a zuazol va tausnt euro en de turismusschöft, zolt vinfhundert euro minder va lrap ont ungefer zboahundertvisk euro va lrpel oder lres. Derzua hôt men klöfft van turismus en de Provinz ont en Tol. De hom tsöck as de kròft van Trentin ist de lòntschòt ont der turismus ont as men miasn en bèrt gem. De inser provinz ist bolten kennt ver de umbèlt ont dös ist de kròft van

inser Tol aa. laz de vrèmmen gem mear òcht en de umbèlt ont de suachen platz abia s inser tol bou as se meing en rua stea'. Men mias òrbetn as de umbèlt, schitzn sa ont gem en de vremmen de meglechket za lem ont nèt lai za sechen de insertn derver. Zan leistn hom klöfft de derstelln van Tol. Damiano Fontanari, der gamoa'haupmònn van Schandurschl, hôt patscrim de trittn as sai' kemmen gamòcht en de leistn jarder. Pet en Oa'ne ver en Ourt, zan paispil, oder pet en Projekt Listen. Er hôt klöfft van vraischöftn as se hom u'pfònk za òrbetn en de leistn jarder, abia der Pirlo, as hôt an idea va turimus as gip vil bèrt en de umbèlt ont en s sèll as hôt s en inser Tol. Er hôt tsöck as ist bichte as de Provinz geat envire za gem bèrt en inser Tol, zan paipil pet en projekt va de terme. Dòra, Fabrizio Corn, President va de Turistnschöft van Tol, hôt patschrim de probleme va de vraischöft, as sai' iberhaupt probleme va zuazol. S ist bichte za hom de doin strumentn ver za zoln zua de turistnschöftn ober men mias nou òrbetn zömm pet de Provinz ver za gem bèrt en Tol. Der tréff ist runt enteressant gaben ont men hôt gameicht hearn naia strumentn ont projekt van amminstratorn.

LORENZA GROFF

PALAI

Der programm va de Gamoa' ver de umbèlt



De Gamoa'aministrazion va Palai lòk bissn as se hôt u'ganommen an programm ver za hòltn de bisn as kemmen nea'mer gama't. Der doi programm ist an projekt ver de pèrglòntschöft ont s kimm gamòcht gèltsgott en Provinzalgasetz nr. 14 van 1992. An setten projekt ist schoa' enviretrong kemmen en de leistn jarder. Ont haier aa de Gamoa'junta hôt u'ganommen der projekt as enteressiart iaz ungefer zboa'sk ektar va lònt um en gònze dorf. De òrbet ist ausgem kemmen en a hirt as bart trong en Palai ungefer zboahundert schof. De Amministrazion lonnt inn òlla de enteressiaretn, za gea' za schaug en de Gamoa' de beln as sai' de grint bou as gaetzt kimm. De sèlln as beln nèt etzn de vicher en de sai'negen grint, meing s song en de Gamoa' vour de 31 van merz. De sèlln as nicht bissn mòchen, sai' automatisch oa'ne za mòchen de sai'n bisn aa etzn. Òndra informazonen meing pfrok kemmen en de Gamoa' va Palai asn numer 0461 550001.

LORENZA GROFF

BERSNTOL DRAI GRUPPN VER VIARSK TOALNEMMER

KURS VA SPROCH

De sèlln as sai' enteressiart za kennen de bersntoler sprochen hom de meglechket za gea' za learnen sa en de kursn as kemmen organisart òll jor. Haier s Bersntoler Kulturinstitut, zömm pet en Schualnstitut Pergine 1, hôt en organisart en sitz va de Earsteschual va Vlarotz. Der earste tréff hôt se gahòltn as de 20 van hourneng. S ist kemmen vourstellt der kurs ont de toalnemmer hom gamòcht an kloa'n test as ist kemmen praucht ver za toaln sa au en gruppn. Haier hôt s drai grupn va toalnemmer: de sèlln van Earste tritt, de sèlln van Zboate ont de sèlln van Dritte. En earste tritt nemmen toal de sèlln as learnen s bersntolerisch ver en earste vòrt. Der zil ist za learnen en an ettlèna elementn, iberhaupt va de klöfft sprochen. Zan paispil: griasn, stelln se vour, klöffen van bétter, vrong eppes kan birt ont asou envire. En zboate gruppn sai' drinn lait as bissn

schoa' eppes: de sèln as hom schoa' an kurs gamòcht oder de sèlln as kennen guat taitsch oder de sèlln as hom an vrai't en Tol. En doi kurs leart men element va de klöfft sprochen ont an ettlèna regl ver za schraim. Der dritte gruppn ist gamòcht van lait as kennen guat de sprochen ont as beln sa schraim. Der doi gruppn òrbetet lai as de tschrim sprochen: man leart de regln ont man probiart za schraim. De toalnemmer ashom seinntschrim haier sai' ungefer viarsk. A toal sai' lait van Tol ont a toal kemmen va aus. Der kurs tauert zeichen tréffen va zboa stunden ont er bart riven as de 2 van oberel. De naieket van kurs va haier ist as sai' garo kemmen gadruckt van Bersntoler Kulturinstitut de piacher ver za learnen de sprochen. A toal va de òrbet ist kemmen gamòcht en an proekt va de Universitet va Trea't, pet de zuazol va de Region Trentino - Sudtirol.

LORENZA GROFF



BERSNTOL KONKORSN

S&S ONT FILMER

Haier aa s Kulturinstitut organisart der «Concorso Schualer ont Student» ont der sèll «Filmer». Der earste kimm gamòcht, zömm pet de unterstizt va de Region Trentino Sudtirol. Der zil van concorso ist za hêlven de jungen za kennen de sprochen, de gschicht ont de kultur van Bersntol, va de inser Region, van sprochminderaitn ont va de Europeische Union. Abia òlbe, de toalnemmen kemmen toalt toalt en zboa gruppn: de schualer, as sai' de kinder va de earste- ont va de mittlschual, ont de studentn, as sai' de jungen finz as de Universitet as hom minder va 29 jor. Der concorso «Filmer» ist kemmen gamòcht vertn ver en earste vòrt. Er tuat innlònen de lait za òrbetn pet de nain strumentn audio ont video. De òrbetn miasn klöffen va de gschicht, va de praich, va de kultur ont va de umbèlt van Bersntol ont s sèll as kimm tsöck mias sai' almen simsk prozent as bersntolerisch. De toalnemmer meing ogem s sèll as se hom veròrbetet finz as de 30 van merz za mitto en sitz van Bersntoler Kulturinstitut en Palai. De òrbetn barn austschaukt kemmen va de kommission as bart u'ganommen kemmen van Amministrazionrot van Kulturinstitut. De bande sai' en internet as de sait www.bersntol.it oder men könn sa vrong en Bersntoler Kulturinstitut.

LORENZA GROFF

BERSNTOLER KULTURINSTITUT UN'IMPORTANTE NOVITA' PER LA DIDATTICA DELLA LINGUA MÖCHENA

Tra gli ambiti di competenza del Bersntoler Kulturinstitut, uno dei più importanti risulta essere quello linguistico. Tra le varie azioni messe in campo, vi è l'organizzazione di corsi di bersntolerisch, come quelli che si stanno svolgendo in questo periodo a Fierozzo/Vlarotz. Un'importante novità è stata quest'anno l'introduzione di libri di testo appositamente elaborati per l'insegnamento del möcheno dal titolo «O'as, zboa, rai...bersntolerisch!». La presentazione dei manuali si terrà il giorno 2 aprile alle ore 20.00 presso la sede della Scuola Primaria di Fierozzo/Vlarotz. I testi, freschi di stampa, sono editi dal Bersntoler Kulturinstitut e sono stati in parte elaborati nel corso di un progetto curato dall'Università degli Studi di Trento e finanziato dalla Regione Trentino-Sudtirol. I manuali sono tre e rispettano la ripartizione dei partecipanti in gruppi operata quest'anno: un primo livello

di base, uno intermedio e un altro avanzato. L'elaborazione di strumenti dedicati all'apprendimento di lingue di minor diffusione richiede un approccio che per certi versi è simile a quello delle lingue straniere e per altri invece se ne discosta in maniera importante. Una lingua straniera è un „corpo estraneo“ e l'apprendente viene esposto all'input linguistico solo ed esclusivamente nel contesto didattico, conosce ed affronta materiali della cultura straniera solo nel corso delle attività didattiche e non ne trova traccia nel proprio ambiente. La lingua minoritaria invece è presente sullo stesso territorio di una parte degli apprendenti, che possono rilevarne traccia, orale o scritta, nell'ambiente in cui vivono, in situazioni di vita quotidiana. Nell'acquisizione della lingua straniera inoltre il soggetto deve apprendere tutte e quattro le abilità nella nuova lingua praticamente partendo da

INSEGNARE IL BERSNTOLERISCH



zero (ascoltare, parlare, leggere e scrivere). Nella lingua minoritaria, invece, il livello di competenza degli apprendenti differisce notevolmente: per alcuni di loro essa è la prima lingua, quella in cui hanno iniziato a comunicare col mondo, per altri invece è la seconda lingua, quella in cui hanno sentito altri, vicini a sé, comunicare tra loro; per altri, infine, si tratta di una lingua davvero straniera. Gli apprendenti della lingua minoritaria non costituiscono quindi un gruppo omogeneo. Tra loro si distinguono infatti almeno tre gruppi: il primo è costituito dai non parlanti, ovvero persone che non sono in grado di parlare né di comprendere la lingua minoritaria. Un secondo gruppo è da considerare molto competente in almeno due abilità linguistiche, ascoltare e parlare. Si tratta, ovviamente, dei parlanti madrelingua. Vi è poi un terzo gruppo di apprendenti che si posizionano ad un livello intermedio. Essi

hanno una competenza parziale della lingua che però non è distinta per abilità. Non hanno cioè, come i parlanti una competenza più alta nelle abilità orali rispetto a quelle scritte ma possiedono una conoscenza parziale di tutte e quattro le abilità. Questa differenziazione degli apprendenti comporta bisogni didattici diversi, distinti soprattutto tra il gruppo dei parlanti e gli altri due. L'obiettivo didattico del primoriguarda infatti solo le abilità scritte, leggere e scrivere, e questa necessità è conseguenza della codificazione generalmente tardiva della lingua. Essi in altre parole imparano le regole della scrittura. Gli altri due gruppi necessitano invece di rafforzare, con sfumature diverse, tutte e quattro le abilità, iniziando dall'oralità. Per questi motivi, i tre manuali, operano in modo differenziato su diverse abilità, cercando di rispondere concretamente ai diversi bisogni degli apprendenti.